

天主教聖谷東區中文週訊



丙年常年期第二主日
主曆二〇一九年一月二十日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：天國子民

對經 C Lucien Deiss, CSSp

1 1 3 5 | 6 i i 3 2 i | 6 7 i 2 - | 2 6 7 i i |
天國眾子民，上主家中的眾子女，我們投奔
7 6 5 - | 3 - 3 3 | 2 - 6 7 | 2 i i ||
天主聖父，在主內，藉著聖神

詩節 5 5 6 i | 2 - i 2 | 3 2 i 7 6 | 5 .

1、讓我們攀登全能上主的聖山，
5 6 i | i 7 6 5 | 3 . 2 4 5 | 6 6 5 4 | 5 4 3 ||
吾主天主的聖城，到達那天上的耶路撒冷。

2、讓我們偕同諸位天使一起高聲唱，虔誠
5 5 6 i | 2 i i 2 2 | 3 2 i 7 | 6 5 6 |
頌揚上主榮光。並偕同天主眾子女，
2 4 5 | 6 5 4 | 3 - ||
其名已刻在天上。

3、讓我們趨赴審判萬民的天主，走近一切
5 5 6 i | 2 - i 2 | 3 2 i 7 6 | 5 5 6 i i |
已成義的聖潔善靈與新約中保，
2 i 7 i 6 5 | 3 3 0 2 | 6 6 i 7 | 6
4 5 | 6 5 4 5 | 5 4 3 ||
我等主耶穌基督。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 六二，1~5

我為了熙雍決不緘默，為了耶路撒冷決不休息，直到它的正義出現、有如光輝，它的救恩點燃、有如火炬。萬民都要看見你的正義，列王都要目睹你的榮耀；人們要給你起一個新的名字，是上主親口所指定的。你將是上主手中的榮冠，是你天主掌上的冠冕。你不再叫做「被遺棄的」，你的地區也不再稱為「荒涼的」；因為你要稱為「我可愛的」，

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：李偉中弟兄 626-715-3837

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

你的領域要稱為「已婚的」，因為上主喜愛你，你的領域將要嫁給祂。青年怎樣娶處女，你的建築者也要照樣娶你；新郎怎樣喜愛新娘，你的天主也要照樣喜愛你。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠九五

答：D 4/4

姜震譜曲

3 2 | 1 . 3 5 - | 0 6 5 3 1 | 2 - - 2 | 1 - - ||
請在萬民中，宣揚，上主的奇能。

領：

一、你們要向上主高唱新歌；普世大地，要向上主詠唱。你們要向上主歌唱，讚美祂的聖名，日復一日，不斷宣揚祂的救恩。

二、在列邦中，傳述祂的光榮；在萬民中，宣揚祂的奇能。

三、各家各戶，請讚頌上主的光榮威能，請光耀上主的名號。

四、請穿戴著聖潔的衣冠，叩拜上主；普世大地，在祂面前要戰兢，向萬民宣佈「上主為王」。祂以正義公允審判萬邦。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十二，4~11

弟兄姊妹們：神恩雖有區別，卻是同一的聖神所賜；職務雖有區別，所侍奉的卻是同一的主；工作的效能雖有區別，卻是同一的天主在人身上所推動的。聖神顯示在每人身上，都是為了眾人的好處。這人從聖神領受了智慧的言語，那人卻從同一聖神領受了知識的言語；有人從同一聖神接受了信心，也有人從同一聖神領受了治病的奇恩；有的能行奇蹟，有的能說先知話，有的能辨別神恩，有的能說各種方言，也有的能解釋方言。可是，這一切都是由這唯一的、同一的聖神所作的；祂隨心所欲，把祂的恩賜分給每個人。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。
 3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

領：主！請祢發言，祢的僕人在此靜聽。

主！惟獨祢有永生的話。

福音：

恭讀聖若望福音

二，1~11

那時候，在加里肋亞的加納有婚宴，耶穌的母親在那裡；耶穌和祂的門徒也被邀請參加婚宴。酒用盡了，耶穌的母親對祂說：「他們沒有酒了。」耶穌回答說：「母親，這與我和妳有什麼關係呢？我的時候還沒有到。」祂的母親對僕役說：「祂無論吩咐你們什麼，你們就作什麼。」在那裡放著六口石缸，是供猶太人行洗潔禮用的；每口缸可盛兩三桶水。耶穌對僕役說：「你們把缸灌滿水！」他們就灌滿了，直到缸口。然後，耶穌又對他們說：「現在你們舀出來，送給筵席的總管！」他們便送去了。總管嚐了水變成的酒——他並不知是從那裡來的，舀水的僕役卻知道——總管便叫過新郎來，對他說：「人人都是先上好酒，等客人都喝夠了，纔上次等的；你卻把好酒留到現在。」

這是耶穌所行的第一個奇蹟，是在加里肋亞的加納行的；祂顯示了自己的光榮，祂的門徒們就信從了祂。
 ——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 . | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 . | 6 5 3
 願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。
 2 3 | 4 4 4 . | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 . 0 ||
 願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲：請求瑪利亞

G 4/4

詞：毛寄瀛 曲：周聰玲

5 | 1 . 1 2 3 | 1 5 - 5 5 | 6 . 1 1 6 | 5 - -
 萬福瑪利亞 求妳 教我 安靜的力量，
 5 | 1 . 1 2 3 | 5 3 - 5 5 | 6 . 1 1 2 3 | 2 - -
 萬福瑪利亞 求妳 教我 溫柔的堅強，
 5 | 1 . 1 2 3 | 1 5 - 5 5 | 6 . 1 1 6 | 5 - -
 萬福瑪利亞 求妳 指引 順服的信心，
 5 | 1 . 1 2 3 | 5 3 - 5 5 | 6 . 1 1 2 | 1 - - - ||
 萬福瑪利亞 求妳 指引 祈禱的希望。

3 5 - - | 3 6 - - | 1 - 2 - | 3 - - - |
 全心、 全意、 跟隨 祢，
 3 5 - - | 3 6 - 6 5 | 6 . 6 1 2 3 | 2 - -
 不言、 不語、 一生 默 默事 奉 祢。
 5 | 1 . 1 2 3 | 1 5 - 5 5 | 6 . 1 1 6 | 5 - -
 萬福瑪利亞 為我 祈求 加納的恩寵，
 5 | 1 . 1 2 3 | 5 3 - 5 5 | 6 . 1 1 2 | 1 - - - ||
 萬福瑪利亞 為我 祈求 主 愛的光榮。

領主曲：新天新地

對經：B^b 6/8

Lucien Deiss, CSSp

3 | 5 3 5 6 5 6 | 7 6 5 6 5 | i i 7 6 5 | 4 3 4 5 . |
 我 看見新聖城耶路撒冷，從 天上降來：聖 愛之源泉。
 0 . 2 . | 6 . 3 2 i | 2 3 2 2 | 3 . 2 i 6 | i . ||
 美 麗 有若新 娘盛裝，期 待 新郎光臨。
 詩節 0 5 | 6 6 6 5 6 | i 7 i 2 i 7 | 6 7 i 6
 1、 我 看見天主聖 城，新而聖潔耶 路 撒冷，
 6 | 3 3 3 2 2 | 6 6 i . ||
 自 至高上主台 前降下。
 5 5 5 | 6 6 6 5 6 | i 7 i 2 i 7 | 6 7 i 6 . |
 2、 盛裝豐 飾彷彿新娘 在期 待新 郎 之 光臨。
 6 6 3 3 3 | 2 2 6 6 6 | i . ||
 繼而我聽見 聲音來自寶 座
 0 5 | 6 6 i 7 i | 2 i 7 6 7 i | 6 5 6 6 . |
 3、 請 看！天主之殿 宇 聳立 在 人 間，
 3 3 3 2 2 2 | 6 6 6 i . ||
 祂將在他們中 建立居所。
 5 5 | 6 5 6 i i | i 7 i 2 i 7 | 6 7 i 6 . |
 4、 他們 為 其子民，祂要作他 們 的 天主，
 6 6 6 3 3 | 2 2 2 6 6 6 | i . ||
 祂施展仁慈 拭去他們的淚 痕。
 0 5 5 | 6 5 6 i 7 i | 2 i 7 6 7 i | 6 .
 5、 今後 不 再有 死 亡 痛苦之存 在，
 3 3 3 | 2 2 2 6 6 | i . ||
 因為先 前的都已過 去。

出堂曲：我要建立一群大能子民

C 4/4

Dave Richards

3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 3 4 | 5 4 3 2 3 4 | 3 - -
 「我要 建立一群大能 子民， 一群 充滿讚美的子 民；
 3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 4 3 | 2 2 3 4 3 2 | 1 - -
 他們 要靠聖神來往 此地， 並要 榮耀我寶貴的 名。」
 i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 - 6 6 | 5 - -
 主啊！復興 祢的 教會，使我 們合 而為 一，
 i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 4 3 | 1 - - ||
 堅固 我們，團結 我們，作祢 愛子的子 民。

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

王翠卿、張磊為家人求平安、健康。

蔡翠柳、蔡兆鵬、蔡展鵬、蔡翠鳳姊弟及家人

追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹，求主賜天鄉永福。

聖母軍全體為林聞芳弟兄求天鄉永福。

李綉妮為姪女李維美求切除的腫瘤為良性及早日康復。

李綉妮為李綉嫦、李綉寧及自己求身體健康。

李綉妮為盛鐵君求早日康復。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。

郭台鳳、黃兆燮為姊姊郭川鳳小德蘭的亡靈求安息主懷。

聖心基信團為郭台鳳姊姊郭川鳳小德蘭的亡靈

求安息主懷、永享天福。

聖心基信團為胡魏詩風女士的亡靈求安息主懷、永享天福。

胡聖嘉、鍾淑媛為母親，胡靜欣為奶奶魏詩風的亡靈

求安息主懷、天鄉永福。

送聖體聖血員為胡魏詩風女士求安息主懷、天鄉永福。

呂純蓉為二姨張淑美、舅舅張逢祺逝世週年求天堂永安。

葉秋燕追思孀孀，聖名瑪加大，求靈魂安息主懷、天鄉永福。

葉德蘭追思葉兆勝，求靈魂安息主懷、天鄉永福。

蔡冰晶、葉秋燕全家追思母親瑪利亞劉三妹，

求靈魂早升天堂、安息主懷。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉盞、吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、劉安世、張亞凝、楊慧芬、林小姍、陳偉生、徐永珍、任明愛、鄧月琮、盛鐵君、李綉嫦、林翠珍。

為新亡者祈禱：郭川鳳、胡魏詩風、朱寬民、胡黃錦梅、劉三妹。

教會消息欄

**教宗呼籲：基督徒回歸同一個家庭，
成為真正公義的見證人**

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各在 1 月 16 日週三公開發見活動結束時，談及 1 月 18 日至 25 日舉行的基督徒合一祈禱週，勉勵眾人積極參與這項活動。

教宗說：「本週五，在城外聖保祿大殿舉行晚禱後，即將開啟基督徒合一祈禱週，主題為：『只應追求至公至義。』(申十六 18~20) 今年我們也受邀一同祈禱，好使所有基督徒都能回歸同一個家庭，順應天主的意願：『願眾人都合而為一。』(若十七 21) 大公運動不是一個可選項。其目的在於培養一種共同和協調的見證，透過具體、適當和有效的回應，維護真正的公義並支持最脆弱者。」

今年基督徒合一祈禱週的主題和默想材料由印尼教會選擇和準備，聖座促進基督徒合一委員會和世界基督教協會(WCC)提供協助。印尼 86% 的人口信奉伊斯蘭教，基督徒僅占 10%。這些基督徒始終尋求更完善的修和與合一，回應天主的旨意，與此同時他們也向世界表示，腐敗、貪婪、不義將導致不平等和分裂。

巴拿馬世青節徽標

以瑪利亞和世青節十字架為設計的核心



(梵蒂岡新聞網) 第 34 屆世界青年節將於本週二在巴拿馬揭開帷幕。本屆世青節的徽標是由巴拿馬的一位建築系的學生安巴爾·卡爾沃 (Ambar Calvo) 所設計。徽標中採用了三種顏色：紅色、藍色和天藍色，分別代表了基督的愛和祂的苦難，聖母瑪利亞的長袍，以及太平洋和加勒比海。另外，紅色、藍色和白色也是巴拿馬國旗的顏色。

這個徽標非常簡單，其整體形狀是一個心形的「M」字母，代表了天主之母對整個人類無限的愛。事實上，瑪利亞是這個設計的主角，這徽標展示了瑪利亞懷孕耶穌聖嬰時的溫柔輪廓。

徽標中還清晰看到一個紅色的「朝聖十字架」，它是世青節十字架巡迴的象徵和見證，是依照若望保祿二世教宗的意願，於 1984 年在救贖聖年的機會上設立的。

此外，世青節徽標上也有巴拿馬地峽。對安巴爾來說，瑪利亞是「我們與耶穌相遇的途徑，而在 2019 年，巴拿馬是與耶穌相遇的道路」。徽標右上方還有小白點象徵聖母瑪利亞頭上的榮冠，代表了來自各大洲的朝聖者。本次世青節的主題為「看！上主的婢女，願照你的話成就於我吧！」(路一 38)，因此，這對世界各地的青年而言也是一個效法聖母向天主的邀請說「是」的一大盛會。

佈告欄

一月：耶穌聖名月

彌撒後茶點服務組

本週：兒童聖詠團、道理班及家長、聖嬰基信團

下週：暫停一次



天主教聖谷東區華人團體 主曆二〇一九年春節慶典



今年我們將於二月九日(週六)

上午十時舉行春節彌撒暨祭祖典禮。

彌撒後將在潮樓聚餐：每人 \$40.

歡迎邀請親朋好友一齊參加!!

祭祖通功代禱表格填好後請交給

李偉中弟兄、陳賀章弟兄、或張磊弟兄。

慕道班啟事

下週暫停一次

2018-2019 天主教聖谷東區華語成人慕道班已於九月廿三日開始，每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

堂區消息

- 馬丁路德·金恩紀念日：1/21 是馬丁路德·金恩紀念日；本堂辦公室休假。
- 聖文生善會食物捐獻活動
本堂聖文生善會將在二月三日舉行食物捐獻活動。

- 聖燭節：本堂將於 2/2 上午 7:45 彌撒中祝聖蠟燭。
- 聖伯拉修祝福：本堂將於 2/2 下午 5:00 彌撒及 2/3 每台彌撒祝福喉嚨。
- **Together in Mission 謝啟**
本堂 2018 年 Together in Mission 的目標是 \$99,691, 教友們總共捐了 \$106,005, 比堂區目標高出 \$6,314. 感謝大家慷慨的資助總教區內最貧困的兄弟們。
- **Faith Direct 網上捐獻**

FAITH DIRECT®
inspiring secure giving

在許多堂區，網上捐獻已成為一種方便的奉獻方式。本堂將透過 Faith Direct，天主教在美最領先的網上捐獻機構，來為大家提供網上捐獻的服務。Faith Direct 讓大家能從支票／儲蓄帳戶中直接捐款，或用簽帳金融卡／信用卡來捐款。若您選擇這種方式捐獻，您將不需再開支票及找奉獻信封。許多堂區教友可能已經用此方式付房貸、車貸、水電費等，從此教友們也可以選擇用網上捐獻來資助我們堂區。所有在本堂登記的教友都會在本週收到相關文宣；聖堂前廳也有傳單提供詳情。

- **病人傅油聖事**：本堂將於 2/9 (週六) 下午五時彌撒中舉行病人傅油聖事。
- **聖谷東區冬季遊民食宿服務計劃**
本堂將於今年 2/18 至 3/3 再次參與聖蓋博谷東區冬季遊民食宿服務計劃。若您願意捐衣物、盥洗用品、長統襪、男女內衣、及乾淨的毛巾，請將其帶到辦公室。詳情請洽：Dave Klocksieben (626) 392-7019 dave@sbsginc.com
- **本堂 2020 年上阿瑪高耶穌苦難劇暨東歐朝聖啟事**
上阿瑪高是德國巴伐利亞州南部的一個小鎮，以每隔十年演出大型耶穌苦難劇 (Passion Play) 而聞名。本堂將於 2020 年組團前往，並在東歐 (波蘭、捷克、維也納) 朝聖。
朝聖日期：二〇二〇年五月十二日至五月廿四日
隨團司鐸：Fr. John Keese
詳情請洽：Fe Musgrave (626) 964-3629x119 或 fe.musgrave@gmail.com

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！